

E620 - A Critical Situation! Punk Hazard Explodes!

Source: [Crunchyroll](#)

Translator:

Editor:

Timer:

QC:

(Please feel free to edit the speaker names if incomplete or inaccurate. Names are handled on a best-effort basis depending on the info on the source file. Dialogue is left as is.)

[00:17] ---

Gold Roger, the King of the Pirates,

[00:20] ---

once attained everything this world has to offer.

[00:23] ---

***The words he uttered
just before his death***

[00:25] ---**

drove people around the world to the seas.

[00:28] ---

***My treasure?
If you want it, you can have it!***

[00:31] ---

***Find it! I left everything
this world has to offer there!***

[00:35] ---

***Now everyone is in
search of romanticism!***

[00:37] ---

***The world has truly entered
a Great Pirate Era!***

[00:40] ---

jitto dekinai tomarenai

[00:40] ---

I can't stand still, I can't stop

[00:44] ---

yoake ga osokute jirettai

[00:44] ---

***Daybreak hasn't come
yet and I can't wait***

[00:48] ---

ichi, ni, Sunshine yon...we go!

[00:48] ---

One, two, Sunshine four...WE GO!

[00:53] ---

hata wo ageyou Break of Romance Dawn

[00:53] ---

Fly the flag, Break of Romance Dawn

[00:59] ---

namikaze tateyou suriipu

kara no janpusutaato

[00:59] ---

Make waves, jump from your sleep

[01:04] ---

arienai sekai wo iku nara

[01:04] ---

If you want to go to

the unbelievable world

[01:09] ---

kimi no tafunesu sore ga hitsuyou

[01:09] ---

your toughness, that's what it takes

[01:14] ---

medachisugi sorette tsumi?

[01:14] ---

Being brazen, is it a crime?

[01:16] ---

shimeitehai->tsumari Winner :D

[01:16] ---

Wanted->means Winner:D

[01:19] ---

jiyuu dakega ore tachi no ruuru

[01:19] ---

Freedom is our only rule

[01:25] ---

shinpai nante dokofuku kaze--

[01:25] ---

It's not our way to worry

[01:30] ---

ttai one piece ichibannori

[01:30] ---

At any cost, One Piece,

I'll be the first

[01:33] ---

yume miru kokoro wa choo deikai

[01:33] ---

My dreaming heart is huge

[01:37] ---

samenai koto ga daiji--

[01:37] ---

It's important not to wake up

[01:41] ---

tto dekinai tomarenai

[01:41] ---

I can't stand still, I can't stop

[01:44] ---

yoake ga osokute jirettai

[01:44] ---

Daybreak hasn't come

yet and I can't wait

[01:48] ---

ichi, ni, Sunshine yon...we go!

[01:48] ---

One, two, Sunshine four...WE GO!

[01:53] ---

ore tachi wa...koko made kitaze

[01:53] ---

We...made it this far

[01:59] ---

ore tachi wa iku...yume no arika e

[01:59] ---

We go...to where the dream is

[02:02] ---

dare mo oitekanaize--

[02:02] ---

We won't left anyone behind

[02:07] ---

nshin aru nomi sore ga chikai

[02:07] ---

Keep going forward, that's our pledge

[02:10] ---

yume ga hajimatta ano hi kara

[02:10] ---

Since the day that the dream began

[02:14] ---

mezasu mirai wa onaji--

[02:14] ---

the future that I'm

aiming at hasn't changed

[02:18] ---

I can't stand still, I can't stop

[02:18] ---

tto dekinai tomarenai

[02:21] ---

The sun of my heart will never set

[02:21] ---

kokoro no taiyou shizumanai

[02:25] ---

One, two, Sunshine

[02:25] ---

ichi, ni, Sunshine

[02:29] ---

One, two, Sunshine

[02:29] ---

ichi, ni, Sunshine

[02:33] ---

One, two, Sunshine four...WE GO!

[02:33] ---

ichi, ni, Sunshine yon...we go!

[02:42] ---

WE GO!

[02:42] ---

we go!

[02:49] ---

***All the pirates who are
after the One Piece...***

[02:52] ---

***...head for the New World,
the second half of the Grand Line.***

[03:00] ---

***However, no one has
ever fully explored it***

[03:03] ---

except for Gold Roger, King of the Pirates.

[03:07] ---

*The New World has ruined
many pirates' dreams and ambitions.*

[03:14] ---

Now, Monkey D. Luffy, a boy whose body

[03:17] ---

*turned to rubber after
he ate the Gum-Gum Fruit,*

[03:20] ---

and his friends venture into that sea.

[03:23] ---

***I'm gonna become the
King of the Pirates!***

[03:30] ---

***The Straw Hats finally
entered the New World,***

[03:33] ---**

the harshest sea ruled by the Four Emperors**

[03:36] ---

and landed on Punk Hazard;

[03:38] ---

*an island with two parts, one
burning, the other frozen.*

[03:40] ---

***They learned about the ruler
of the island and the puppeteer***

[03:44] ---

of Shinokuni - Caesar Clown's motive

[03:46] ---

*and along with their pirate ally -
the Warlord - Trafalgar Law,*

[03:50] ---

they are caught in a climactic battle.

[03:53] ---

And they finally defeated Caesar.

[04:06] ---

Smoker! The least I can do is...

[04:10] ---

...take you along to hell with me!

[04:15] ---

Monet. I can't believe you're alive.

[04:20] ---

Vergo's been beaten.

[04:23] ---

It's all because of my misjudgment.

[04:26] ---

I feel bad for you all.

[04:30] ---

*But I want to make sure
to wipe out all those squirts now.*

[04:35] ---

*At the Third Laboratory, there
is another weapon that was*

[04:38] ---

*responsible for destroying the
First and Second Laboratory*

[04:43] ---

*and the rest of the
island four years ago.*

[04:45] ---

With just the push of a button,

[04:48] ---

there will be only one survivor on the whole island.

[04:52] ---

***No one else can take
that highly toxic gas.***

[04:56] ---

And that's Caesar!

[04:59] ---

The button is at...

[05:00] ---

You don't have to say it, Joker.

[05:04] ---

I was gonna do that, anyway.

[05:08] ---

Thank you.

[05:10] ---

**I need you to perish along
with everything else.**

[05:18] ---

Understood.

[05:22] ---

***"A Critical Situation!
Punk Hazard Explodes!"***

[06:03] ---

It's fast!

[06:11] ---

Hey, get off of him!

[06:14] ---

I won't!

[06:17] ---

Hey, you're heavy! Get off!

[06:20] ---

Why is there a dragon here?!

[06:23] ---

Oh, I met him at a garbage dump.

[06:25] ---

You brought him with you?

[06:29] ---

It's no mistake!

[06:38] ---

Father!

[06:39] ---

What's wrong with him?

[06:43] ---

Father!

[06:45] ---

The eel is gonna attack me!

[06:52] ---

Hey, Momo!

[06:56] ---

Who is this dragon? He said "Father."

[07:00] ---

Find out later.

[07:04] ---

I don't see any light.

The exit must be farther away.

[07:10] ---

How far did Caesar fly?!

[07:41] ---

This is it for you!

[07:43] ---

Smoker!

[08:16] ---

The Straw Hats.

[08:22] ---

Trafalgar Law.

[08:28] ---

G-5.

[08:35] ---

Poor children.

[08:43] ---

You all...

[08:45] ---

...have to...

[08:48] ---

...die with me.

[08:54] ---

Goodbye, Young Master.

[08:59] ---

I know you will become...

[09:03] ---

...the King of the Pirates.

[10:22] ---

**Why is the Transponder Snail
still receiving the signal?**

[10:54] ---

Are you okay?

[10:55] ---

Uh-huh!

[10:58] ---

Seems like there was an explosion!

[11:01] ---

I think it was in D Building.

[11:03] ---

The SAD Manufacturing

Room where I was before.

[11:17] ---

Monet.

[11:34] ---

Goodbye, Smoker!

[11:57] ---

What happened, Monet?

[12:05] ---

Young Master...

[12:31] ---

Hey, Law.

[12:40] ---

**If we can get out of here,
we'll go separate ways.**

[12:45] ---

**But there is something
I want to ask you.**

[12:48] ---

What?

[13:04] ---

This is yours.

[13:16] ---

I thought Caesar had my heart.

[13:21] ---

How did it end up in your hands?

[13:25] ---

He just got the wrong idea.

[13:29] ---

Let me keep your heart!

[13:32] ---

And that's a deal!

[13:39] ---

To earn the trust of Caesar,

[13:42] ---

I let him keep my heart

[13:46] ---

**and took his secretary
Monet's heart in return.**

[13:53] ---

Now it's a deal!

[14:00] ---

**And then I cut your heart
out when you got to the lab.**

[14:19] ---

So I had two hearts in my possession.

[14:42] ---

The Navy G-5 Vice

Admiral Smoker's heart!

[14:48] ---

What a nice gift, Law.

[14:53] ---

**I gave his secretary Monet's heart
back to him out of kindness.**

[15:14] ---

Respond.

[15:17] ---

Monet.

[15:24] ---

As they say, if you are kind to people,

[15:29] ---

good things will happen to you.

[16:28] ---

How did you like it?

This Missile Girl's...

[16:33] ---

...flame of love?

[16:37] ---

Hey, Baby 5!

[16:40] ---

Do you need this weapon?

Even though you're a weapon woman yourself.

[16:45] ---

Thank you for picking it up, Buffalo!

[16:48] ---

That's my good luck charm!

[16:53] ---

**An owner of this weapon is
destined to become happy**

[16:56] ---

**and if you buy this,
you'd make me happy, too!**

[16:59] ---

What?! He...

[17:03] ---

...needs me!

[17:07] ---

I'm absolutely sure that he fooled you!

[17:10] ---

Behind you-*dasuyan!*

[17:17] ---

I don't know who you are but...

[17:21] ---

I'm an invincible Iron Pirate!

[17:27] ---

I don't fight for the peace of the sea!

[17:32] ---

--Iron Pirate!

--How persistent!

[17:35] ---

Weapon-morphosis!

[17:37] ---

Revolver Girl!

[17:41] ---

Oh! It doesn't work!

[17:48] ---

It just made me itchy!

[17:50] ---

This guy's pretty tough!

[17:52] ---

Baby 5!

[17:54] ---

Catch it!

[17:55] ---

Thanks, Buffalo!

[17:58] ---

It's not over yet!

[18:17] ---

This is no good!

It's collapsing faster!

[18:24] ---

Look out!

[18:29] ---

The passage is gonna collapse!

[18:33] ---

We're in a tunnel through a mountain.

If it collapses, we'll be buried alive.

[18:37] ---

Don't say it in a relaxed matter!

[18:47] ---

Oh no! The wreckage blocked our way!

[18:49] ---

Where are the brakes?!

[18:57] ---

Keep going.

[18:58] ---

What?!

[19:31] ---

Cool!

[19:32] ---

Can't believe it! He saved us!

[19:35] ---

**I don't want him to be my enemy!
Although he already is!**

[19:46] ---

Don't get too comfortable yet.

[20:04] ---

The deadly gas!

[20:09] ---

You've got to be kidding!

[20:15] ---

It's that thing again.

[20:17] ---

**Is it flowing in through
cracks of walls?**

[20:21] ---

**It's gonna be more than
just being buried alive.**

[20:24] ---

**Stop saying such horrible things
in a cool manner!**

[20:35] ---

**There is going to be
gas around the exit.**

[20:39] ---

Can anybody here generate wind?

[20:42] ---

What?

[20:42] ---

**It's not so easy to find a person
with such a special skill!**

[20:47] ---

I can do that.

[20:49] ---

How easy?!

[21:01] ---

I see the exit!

[21:05] ---

Alright, we're almost there!

[21:07] ---

Go faster!

[21:43] ---

Young Master!

[21:48] ---

Young Master?

[21:55] ---

Young Master?

[21:57] ---

Young Master!

[22:04] ---

I can't find him.

[22:05] ---

Young Master!

[22:11] ---

The Young Master is nowhere to be found.

[22:14] ---

**He must be in the room
on the fourth floor.**

[22:18] ---

Uh-uh! He wasn't there.

[22:21] ---

The window was open.

[22:23] ---

Oh, okay.

[22:27] ---

Then I don't know where he is.

[22:35] ---

He went out by himself again.

[22:41] ---

**It's me. Tell me what's
going on over there.**

[22:45] ---

***W-We've actually been blocked by
some kind of iron guard!***

[22:52] ---

Is it still safe there?

[22:55] ---

Yes, it is!

[22:56] ---

**Which means the island and those squirts
haven't been wiped out.**

[23:06] ---

You two.

[23:08] ---

Take care of that guard.

[23:14] ---

I'm on my way!

[23:16] ---**

Revision #1

Created 2024-03-11 02:16:54 UTC by whimsee

Updated 2024-03-11 02:16:55 UTC by whimsee